

# BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM

Số: TP - 12/Miwon/2020

## I. Thông tin về tổ chức, cá nhân công bố sản phẩm

Tên tổ chức, cá nhân: Công ty TNHH Miwon Việt Nam

Địa chỉ: Phố Sông Thao – Phường Thọ Sơn – Thành phố Việt Trì – tỉnh Phú Thọ - Việt Nam

Điện thoại: 02103 848717~9; Fax: 0210 3848721

E-mail: [rdmiwon@gmail.com](mailto:rdmiwon@gmail.com)

Mã số doanh nghiệp: 2600109933

## II. Thông tin về sản phẩm

### 1. Tên sản phẩm: **BOLOGNESE ORIGINAL ITALIAN PASTA SAUCE - SÓT BOLOGNESE CHO MÌ Ý TRUYỀN THỐNG**

### 2. Thành phần:

Cà chua thái nhỏ 40% (cà chua, nước ép cà chua, axit citric E330, muối calcium chloride E509), Nước, Thịt lợn 11%, Sốt cà chua 9.5%, Cà chua nghiền 7.4%, Kem tươi, Hành tây, Đường, Tinh bột thực phẩm, Thịt bò 0.8%, Gia vị thịt bò, Đậu nành, Muối, Dầu thực vật, Dầu hành tây, Bột phô mai, Lá húng quế, Bột tiêu đen, Chất điều vị L-Glutamat E621, Hỗn hợp (Đậu nành, hương paprika, Glycerin fatty acid ester E471), Rau kinh giới, Chất điều vị E621, Hương cà chua.

### 3. Thời hạn sử dụng sản phẩm:

+ Ngày sản xuất (NSX): 12 tháng trước HSD

+ Hạn sử dụng (HSD): đọc ở phía bên phải của nhãn sản phẩm theo thứ tự (năm/tháng/ngày)

### 4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì

- Bao bì: Chai thủy tinh, nắp kim loại

- Quy cách bao gói: 370 g

### 5. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm

Xuất xứ: Hàn Quốc

Sản phẩm của : DAESANG CORPORATION

Địa chỉ: 26, Cheonhodaero-ro, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc

Sản xuất tại : Tập đoàn Daesang (Daesang Corp) - nhà máy Giheung

Địa chỉ : 28 Dongtangiheung-Ro, 681 Beon-Gil, Giheung-Gu, Yongin-Si, Gyeonggi-Do, Hàn Quốc

**Thương nhân chịu trách nhiệm nhập khẩu và phân phối**

Công ty TNHH Miwon Việt Nam

Địa chỉ: Phố Sông Thao, phường Thọ Sơn, Thành Phố Việt Trì, tỉnh Phú Thọ, Việt Nam

Điện thoại: 84.02103.848.717/ 024 3768 0563

Fax: 84.02103848721

## III. Mẫu nhãn sản phẩm

Có mẫu nhãn sản phẩm kèm theo

#### IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm

##### 1. Yêu cầu kỹ thuật:

##### 1.1. Các chỉ tiêu cảm quan:

- Trạng thái : Dạng sệt
- Màu sắc : Màu đỏ thẫm
- Mùi, vị: Mùi đặc trưng của thịt và cà chua, vị béo ngậy của thịt, vị chua ngọt của cà chua

##### 1.2. Các chỉ tiêu chất lượng chủ yếu (là yêu cầu kỹ thuật của nhà sản xuất):

TT	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức công bố
1	pH	g/100g	2.79 ~ 3.41
2	Năng lượng	kcal/100g	77.85 ~ 95.15
3	Carbohydrate	g/100g	11.61 ~ 14.19
4	Đường	g/100g	7.02 ~ 8.58
5	Đạm	g/100g	1.17 ~ 1.43
6	Chất béo	g/100g	2.97 ~ 3.63
7	Chất béo bão hòa	g/100g	0.45 ~ 0.55
8	Chất béo không bão hòa	g/100g	0
9	Cholesterol	mg/100g	0
10	NaCl	mg/100g	627.84 ~ 761.36

##### 1.3. Các chỉ tiêu vi sinh vật: (Theo quyết định số 46/2007/QĐ-BYT: quy định giới hạn tối đa ô nhiễm sinh học và hóa học trong thực phẩm)

TT	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức tối đa
1	E.coli	MPN/g	3
2	S. aureus	CFU/g	10 <sup>2</sup>
3	Coliform	CFU/g	10 <sup>2</sup>
4	Salmonella	CFU/25g	0
5	Tổng số vi khuẩn hiếu khí	CFU/g	10 <sup>4</sup>
6	Tổng số bào tử nấm men – nấm mốc	CFU/g	10 <sup>2</sup>

##### 1.4 Hàm lượng kim loại nặng: (Theo QCVN 8-2:2011/BYT quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm)

TT	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức tối đa
1	Asen (As)	mg/kg	5
2	Chì (Pb)	mg/kg	2
3	Thủy ngân (Hg)	mg/kg	0.05
4	Cadimi (Cd)	mg/kg	1

**1.5 Hàm lượng độc tố vi nấm:** (Theo quyết định số 46/2007/QĐ-BYT quy định về giới hạn tối đa ô nhiễm độc tố vi nấm trong thực phẩm)

TT	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức tối đa
1	Aflatoxin B1	µg/kg	5
2	Aflatoxin B1B2G1G2	µg/kg	15

Dư lượng thuốc thú y và hóa chất bảo vệ thực vật tuân thủ tiêu chuẩn ban hành theo quyết định số 46/2007/QĐ-BYT ngày 19/12/2007 của Bộ Y tế Việt Nam

## 2. Thành phần cấu tạo:

Cà chua thái nhỏ 40% (cà chua, nước ép cà chua, axit citric E330, muối calcium chloride E509), Nước, Thịt lợn 11%, Sốt cà chua 9.5%, Cà chua nghiền 7.4%, Kem tươi, Hành tây, Đường, Tinh bột thực phẩm, Thịt bò 0.8%, Gia vị thịt bò, Đậu nành, Muối, Dầu thực vật, Dầu hành tây, Bột phô mai, Lá húng quế, Bột tiêu đen, Chất điều vị L-Glutamat E621, Hỗn hợp (Đậu nành, hương paprika, Glycerin fatty acid ester E471), Rau kinh giới, Chất điều vị E621, Hương cà chua.

## 3. Thời hạn sử dụng:

+ Ngày sản xuất (NSX): 12 tháng trước HSD

+ Hạn sử dụng (HSD): đọc ở phía bên phải của nhãn sản phẩm theo thứ tự (năm/tháng/ngày)

## 4. Hướng dẫn sử dụng và bảo quản:

### \* Công dụng:

- Không có

### \* Đối tượng sử dụng:

- Không có

### \* Hướng dẫn sử dụng và bảo quản:

- Hướng dẫn sử dụng: Sau khi luộc 250g – 300g mì, cho sốt mì Bolognese 370g vào và tiến hành xào nhẹ nhàng là hoàn thành (tiêu chuẩn 2~3 người ăn)

- Phương pháp bảo quản: Sản phẩm không sử dụng chất bảo quản nên sau khi mở nắp có thể phát sinh nấm mốc do đó sử dụng nhanh sau đó bảo quản nơi mát

**\*Cảnh báo:**

- Sản phẩm có chứa cà chua, thịt bò, bột mì, đậu nành, sữa, thịt lợn, thịt bò.

*Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố.*

Việt Trì, ngày 01 tháng 04 năm 2020

**ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN**  
(ký tên, đóng dấu)



**TỔNG GIÁM ĐỐC**  
**SHIN SANG HO**







# Miwon

## NHÃN PHỤ SẢN PHẨM

**Tên sản phẩm: Bolognese original italian pasta sauce**  
**(Sốt Bolognese cho mì Ý truyền thống)**

**1. Thành phần:** Cà chua thái nhỏ 40% (cà chua, nước ép cà chua, axit citric E330, muối calcium chloride E509), Nước, Thịt lợn 11%, Sốt cà chua 9.5%, Cà chua nghiền 7.4%, Kem tươi, Hành tây, Đường, Tinh bột thực phẩm, Thịt bò 0.8%, Gia vị thịt bò, Đậu nành, Muối, Dầu thực vật, Dầu hành tây, Bột phô mai, Lá húng quế, Bột tiêu đen, Chất điều vị L-Glutamat E621, Hỗn hợp (Đậu nành, hương paprika, Glycerin fatty acid ester E471), Rau kinh giới, Chất điều vị E621, Hương cà chua.

**2. Hướng dẫn sử dụng:** Sau khi luộc 250g – 300g mì, cho sốt mì Bolognese 370g vào và tiến hành xào nhẹ nhàng là hoàn thành (tiêu chuẩn 2~3 người ăn)

**3. Hướng dẫn bảo quản:** Sản phẩm không sử dụng chất bảo quản nên sau khi mở nắp có thể phát sinh nấm mốc do đó sử dụng nhanh sau đó bảo quản nơi mát.

**4. Khối lượng tịnh:** 370 g.

**5. Hạn sử dụng:** Ngày sản xuất (NSX): 12 tháng trước HSD

Hạn sử dụng (HSD): đọc ở phía bên phải của nhãn sản phẩm theo thứ tự (năm/tháng/ngày)

**6. Tên và địa chỉ cơ sở SXSP: Xuất xứ:** Hàn Quốc.

**Sản phẩm của** DAESANG CORPORATION.

Địa chỉ: 26, Cheonhodaero-ro, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc.

**Sản xuất tại** Tập đoàn Daesang (Daesang Corp)- nhà máy Giheung

Địa chỉ: 28 Dongtangiheung-ro, 681 Beon-gil, Giheung-gu, Yongin-si, Gyeonggi-do, Hàn Quốc

**Thương nhân chịu trách nhiệm nhập khẩu và phân phối**

**Công ty TNHH Miwon Việt Nam - miwon.com.vn.** Địa chỉ: Phố Sông Thao, phường Thọ Sơn, Thành Phố Việt Trì, tỉnh Phú Thọ. Điện thoại: 84.02103.848.717/ 024 3768 0563

**7. Số tự công bố:** TP-12/Miwon/2020

**8. Cảnh báo:** sản phẩm có chứa cà chua, thịt bò, bột mì, đậu nành, sữa, thịt lợn, thịt bò.



**DAESANG CORPORATION**  
 26, CHEONHODAE-RO, DONGDAEMUN-GU,  
 SEOUL, 130-706, HÀN QUỐC  
 Tel : 82-2-2220-9607  
 Fax : 82-2-2220-9849

## CHỨNG NHẬN PHÂN TÍCH

Sản phẩm : Bolognese original Italian pasta sauce – Sốt Bolognese cho mì Ý truyền thống  
 Mục đích phân tích : Xuất khẩu  
 Ngày thử nghiệm : 07.01.2020

Kết quả kiểm nghiệm			
Chỉ tiêu (đơn vị)	Đơn vị	Tiêu chuẩn cụ thể	Chỉ số phân tích
pH			3.1
Aflatoxin B1	µg/kg	≤ 5	0.1
Aflatoxin B1B2G1G2	µg/kg	≤ 15	0.1
Arsen (As)	mg/kg	≤ 5	0
Cadimi (Cd)	mg/kg	≤ 1	0
Chì (Pb)	mg/kg	≤ 2	Không phát hiện
Thủy ngân (Hg)	mg/kg	≤ 0.05	Không phát hiện
Tổng số vi sinh vật hiếu khí	CFU/g	≤ 10 <sup>4</sup>	6.6 x 10 <sup>2</sup>
Coliforms	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	Không phát hiện
E.Coli	MPN/g	≤ 3	Không phát hiện
S. aureus	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	Không phát hiện
Salmonella	CFU/25g	≤ 0	Không phát hiện
Tổng số bào tử nấm men nấm mốc	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	≤ 10

Hạng mục (đơn vị)	Thành phần dinh dưỡng (trên 100g)
Năng lượng (kcal)	86.5
Carbohydrate (g)	12.9
Đường (g)	7.8
Protein (g)	1.3
Chất béo (g)	3.30
Chất béo bão hòa (g)	0.50
Chất béo không bão hòa (g)	0.0
Cholesterol (mg)	0.0
NaCl (mg)	697.6

\* Nhà sản xuất : DAESANG CORP.(GIHEUNG PLANT)  
 \* Địa chỉ : 28 Dongtangiheung-Ro, 681Beon-Gil, Giheung-Gu, Yongin-Si, Gyeonggi-Do, Hàn Quốc  
 \* Người đại diện : Mr. LIM JUNG BAE  
 \* Đơn vị đóng gói : 370 g

**DAESANG CORPORATION**  
*JUNGT BAE Lim*  
 President J. B. LIM



## LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, Ngày 11 tháng 5 năm 2020 (Ngày mười một, tháng năm, năm hai nghìn không trăm hai mươi)

Tại Văn phòng công chứng Trần Toàn; Địa chỉ: Số 22, ngõ 173 đường Hoàng Hoa Thám, phường Ngọc Hà, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội.

Tôi, Nguyễn Văn Thu, công chứng viên Văn phòng công chứng Trần Toàn, thành phố Hà Nội.

### CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do bà Nguyễn Thị Lê, cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Trần Toàn, thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt;
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Nguyễn Thị Lê;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- Bản dịch gồm        tờ,        trang, lưu một bản tại Văn phòng công chứng Trần Toàn, thành phố Hà Nội.

Số công chứng 2606 Quyển số 01/TP/CC-SCC/BD.

### NGƯỜI DỊCH

6

Nguyễn Thị Lê



Nguyễn Văn Thu

019  
V PH  
G CH  
N TO  
1 - T.P

### CERTIFICATE OF ANALYSIS

COMMODITY : BOLOGNESE ORIGINAL ITALIAN PASTA SAUCE(로 마 토 & 미 트 볼 로 네 즈 파 스타 소 스 )  
 PURPOSE OF ANALYSIS : EXPORT  
 TEST DATE : JAN. 07. 2020

RESULT OF TEST			
ITEMS (UNIT)	UNIT	STANDARD SPECIFICATION	ANALYTICAL DATA
pH			3.1
Aflatoxin B1	µg/kg	≤ 5	0.1
Aflatoxin B1B2G1G2	µg/kg	≤ 15	0.1
Arsen (As)	mg/kg	≤ 5	0
Cadimi (Cd)	mg/kg	≤ 1	0
(Pb)	mg/kg	≤ 2	Not Detected
(Hg)	mg/kg	≤ 0.05	Not Detected
Total plate count	CFU/g	≤ 10 <sup>4</sup>	6.6 x 10 <sup>2</sup>
Coliforms	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	Not Detected
E.Coli	MPN/g	≤ 3	Not Detected
S. aureus	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	Not Detected
Salmonella	CFU/25g	≤ 0	Not Detected
Yeast and Mold	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	≤ 10

ITEMS (UNIT)	NUTRITIONAL ANALYSIS(Per 100g)	
Energy	kcal	86.5
Carbohydrate	g	12.9
Sugar	g	7.8
Protein	g	1.3
Fat	g	3.30
saturated fat	g	0.50
Trans fat	g	0.0
Cholesterol	mg	0.0
NaCl	mg	697.6

\* Manufacturer : DAESANG CORP. (GIHEUNG PLANT)  
 \* Address : 28 Dongtangiheung-Ro, 681 Beon-Gil, Giheung-Gu, Yongin-Si, Gyeonggi-Do, Korea  
 \* Representative : Mr. LIM J.B  
 \* Packing Unit : 370G

DAESANG CORPORATION  
  
 President J. B. LIM





**DAESANG CORPORATION**

26, CHEONHODAE-RO, DONGDAEMUN-GU,  
Seoul, Hàn Quốc  
Tel : 82-2-2256-6884  
Fax : 82-2-784-7857

**CHỨNG NHẬN THÀNH PHẦN SẢN PHẨM**

Gửi tới những ai quan tâm

Chúng nhận sản phẩm sau sản xuất và bán để tiêu thụ theo công nhận và giám sát của Đạo luật vệ sinh thực phẩm của Hàn Quốc

TÊN SẢN PHẨM	THÀNH PHẦN	%
<b>BOLOGNESE ORIGINAL ITALIAN PASTA SAUCE</b> <b>(SỐT BOLOGNESE CHO MÌ Ý TRUYỀN THỐNG)</b>	Cà chua thái nhỏ	40.00
	Cà chua/Mỹ	
	Nước ép cà chua	
	Axit citric	
	Muối calcium chloride	
	Nước	12.87
	Thịt lợn/Hàn quốc	11.00
	Sốt cà chua /Trung quốc	9.50
	Cà chua nghiền/Italy	7.40
	Kem tươi	6.20
	Hành tây	5.80
	Đường	5.13
	Tinh bột thực phẩm (Dextrin)	0.80
	Thịt bò	0.80
	Gia vị thịt bò	0.25
	Đậu nành	0.05
	Muối	0.03
	Dầu thực vật	0.02
	Dầu hành tây	0.02
	Bột phô mai	0.02
	Lá húng quế	0.02
	Bột tiêu đen	0.02
	Chất điều vị L-glutamat	0.02
	Hỗn hợp	0.02
	Đậu nành	
	Hương paprika	
	Glycerin fatty acid ester (E471. Emulsifier)	
Rau kinh giới	0.01	
Chất điều vị (E621, Monosodium glutamat)	0.01	
Hương cà chua	0.01	
	<b>Tổng</b>	<b>100.00</b>



\* Nhà sản xuất

: DAESANG CORP.(GIHEUNG PLANT)

\* Địa chỉ

: 28 Dongtangiheung-Ro, 681Beon-Gil, Giheung-Gu, Yongin-Si, Gyeonggi-Do, Hàn Quốc

\* Người đại diện

: Mr. LIM JUNGBAE

\* Đơn vị đóng gói

: 370 g

DAESANG CORPORATION

*JUNGT BAE LIM*  
President J. B. LIM

## LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, Ngày 11 tháng 5 năm 2020 (Ngày mười một, tháng năm, năm hai nghìn không trăm hai mươi)

Tại Văn phòng công chứng Trần Toàn; Địa chỉ: Số 22, ngõ 173 đường Hoàng Hoa Thám, phường Ngọc Hà, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội.

Tôi, Nguyễn Văn Thu, công chứng viên Văn phòng công chứng Trần Toàn, thành phố Hà Nội.

### CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do bà Nguyễn Thị Lê, cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Trần Toàn, thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt;
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Nguyễn Thị Lê;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- Bản dịch gồm      tờ,      trang, lưu một bản tại Văn phòng công chứng Trần Toàn, thành phố Hà Nội.

Số công chứng 2666      Quyền số 01/TP/CC-SCC/BD.

NGƯỜI DỊCH

le

Nguyễn Thị Lê



Nguyễn Văn Thu





**DAESANG CORPORATION**

26, CHEONHODAE-RO, DONGDAEMUN-GU,

SEOUL, KOREA

Tel : 82-2-2220-9606

Fax : 82-2-2220-9849

**CERTIFICATE OF PRODUCT INGREDIENTS**

To Whom it may concern

This is to certify that the following product is manufacturing and selling for human consumption under the recognition and supervision of the Food Sanitation Act of the Republic of Korea

NAME OF PRODUCTS	INGREDIENTS	%
Bolognese original italian pasta sauce (토마토&미트 볼로네즈 파스타 소스)	Diced tomato	40.00%
	Tomato/USA	
	Tomato juice	
	Citric acid	
	Calcium chloride	
	Water	12.87%
	Pork/Korea	11.00%
	Tomato paste/China	9.50%
	Crushed tomato/Italy	7.40%
	Cream	6.20%
	Onion	5.80%
	Sugar	5.13%
	Food starch(Dextrin)	0.80%
	Beef	0.80%
	Beef seasoning	0.25%
	Soy bean	0.05%
	Salt	0.03%
	Vegetable oil	0.02%
	Onion oil	0.02%
	Cheese powder	0.02%
	Basil	0.02%
	Black pepper powder	0.02%
	L-glutamate	0.02%
	Mixed formulation	0.02%
	Soy bean	
	Paprika flavor	
	Glycerin fatty acid ester(E471, Emulsifier)	
Oregano	0.01%	
Flavor enhancer{E621, Monosodium glutamate (MSG)}	0.01%	
Tomato flavor	0.01%	
<b>Total</b>		<b>100.00%</b>



\* Manufacturer : DAESANG CORP.(GIHEUNG PLANT)  
 \* Address : 28, Dongtangiheung-Ro, 681 Beon-Gil, Giheung-Gu, Yongin-Si, Gyeonggi-Do, Korea  
 \* Representative : Mr. LIM JUNGBAE  
 \* Packing Unit : 370G

DAESANG CORPORATION

*Signature of J. B. LIM*  
 President J. B. LIM